

# 傳統鼓舞與現代創新—國家圖書館與俄羅斯國家圖書館簽署合作協議

黃菁華 國家圖書館研究組編輯

## 認識

俄羅斯地處歐亞兩大洲之間，同時受到歐洲文化與東方文化雙重影響，自西元 13 世紀以來，逐漸形成獨特的斯拉夫文化，醞釀出豐富的文化遺產，包括宗教、繪畫、雕塑、建築、文學，甚至於電影藝術，十數世紀以來，不但陶冶了俄羅斯，甚至也影響了世界文明的演進。

俄羅斯國家圖書館（以下簡稱俄圖）成立於 1784 年，是歐洲最大的圖書館，館藏量僅次於美國國會圖書館，與美國國會圖書館、大英圖書館並稱世界三大圖書館。截至 2010 年，俄圖館藏已達 4 千 3 百萬件，每年並以 30 萬至 40 萬件的數量增加中。館藏含括 247 種語文，其中以地圖收藏、印刷及散頁樂譜、視聽資料、珍貴圖籍、博士論文以及報紙最有價值。呈繳制度是俄圖館藏的重要固定來源，得以完整收存俄境各民族出版品；其中數位館藏包括了俄圖已典藏及外界所提供的原始數位物件，以及珍罕資料的數位版本，2009 年數位資源館藏已達 400 萬件，並在持續增加中。

俄圖編製俄羅斯國家書目，並負責提供基礎研究以及實用指引的各學科書目；該館使用 Alef-500 編目系統，並採用 Marc 21 機讀編目格式，目前提供多項目錄，包括：電子目錄、分類式的電子目錄、專題目錄、總目錄系統。同時推動並參與多項國家大型計畫，包括：國家數位圖書館計畫、博士論文數位計畫、俄羅斯國家徽章計畫、俄羅斯資



中華民國國家圖書館與俄羅斯國家圖書館合作協議簽署典禮。

訊圖書館聯盟、俄羅斯線上著述遺產計畫、俄羅斯記憶、國家電子圖書館計畫。

在國際合作方面，俄圖與世界同級圖書館以及相關國際組織，如 IFLA、ISO、UNESCO 建立長期合作關係，2003 年該館更號召中亞地區的圖書館成立歐亞圖書館聯盟（Library Assembly of Eurasia）。受到過去傳統的鼓舞以及現代化創新的雙重支持下，俄圖正朝向「公眾化、學術化、數位化以及國際化」的目標邁進。

## 交流

本館與俄圖長久以來即維持良好穩定的出版品交換關係，本館目前收藏的俄文書籍超過 5000 種，其中絕大部分是透過交換關係由俄羅斯的圖書館或文化機構所提供，其中也包括俄圖；而該館東



出席合作協議典禮貴賓合影，前排由左至右：俄羅斯國家兒童圖書館館長 Galina A. Kislovskaya、國家圖書館館長顧敏、俄羅斯國家圖書館董事長 Viktor V. Fedorov 與，外交部亞西司許寬懷科員、國家圖書館副館長吳英美。後排由左至右：教育部國際文教處劉淑華助理、政治大學古曉梅教授、教育部國際文教處陸美珍科長、俄語翻譯黎亞力先生、外交部亞西王凱右科長、中央廣播電台俄語部李瑪莎主任、外交部亞西司魏新州簡任秘書。

方語文部所收藏的豐富中文書刊中，臺灣出版品都是由本館所寄贈。

有鑑於臺俄兩國圖書資訊交流合作的重要性及迫切性，教育部國際文教處以及我國駐俄羅斯代表處文化組，特別安排邀請俄圖 Viktor V. Fedorov 董事長與俄羅斯國家兒童圖書館 Galina A. Kislovskaya 館長到臺灣參訪，並訪問本館。99 年 12 月 6 日下午，兩位館長由教育部國際文教處劉淑華小姐、政治大學古曉梅教授、中央廣播電台俄語部李瑪莎主任、本館俄語編譯黎亞力先生多人陪同來到本館，受到顧敏館長、吳英美副館長熱烈歡迎，接著，在本館多位主管的陪同下，參觀了閱覽區、善本書室及利瑪竇太平洋研究室。

## 簽約

在外交部亞西司魏新州簡任秘書、王凱右科長、許寬懷科員、教育部國際文教處陸美珍科長以及眾多來賓的見證下，俄圖 Fedorov 董事長、本館顧敏館長，共同簽署合作協議書。雙方未來將共同致力發展資訊合作，包括加強書刊文獻的交換、數位化合作、共同建置古籍書目資料庫、合作發表專題論著，並進行人員交流與互訪。本項合作協議不但開啓兩館進一步的合作與瞭解，也顯示出中華民國與俄羅斯兩國在文化教育方面的密切交流，將來更有助於彼此在文化上的認識與資訊的提昇。

Fedorov 董事長閣下多年來對俄羅斯的文化建設貢獻卓著，並曾於 1997 年至 2009 年擔任俄圖館長達 12 年，奠定該館現代化的基礎，自 2009 年起擔任該館董事會董事長。Fedorov 董事長本次特別以精印的紀念俄羅斯國圖 175 周年的「俄羅斯國家圖書館」（限量 150 冊）贈送本館，該書將俄圖近 200 年的收藏做圖文並茂的介紹，包括圖片 964 禎、專有名詞釋義 233 條、索引 599 條、人名索引 1986 條。俄羅斯國家兒童圖書館館長 Kislovskaya，則贈與本館俄國著名劇作家 Ostrovsky 的戲劇作品「雪姑娘」一書，她說：「總統夫人周美青女士於 6 月訪問俄羅斯國家兒童圖書館，為該館的小讀者們講述臺灣的兒童故事，贏得該館讀者的好評以及俄羅斯國家的友誼。」顧敏館長則以鎮館之寶一景印《金剛般若波羅蜜經》回贈俄圖，以表達熱誠的歡迎之意。

（感謝顧力仁編審、許夢虹小姐提供參考資料）